



# Yamaguchi Travel Support Yamaguchi Travel App

やまぐちトラベルアプリ

**6** Languages

日本語	English
中文簡体字	中文繁体字
한국어	ภาษาไทย

**Free Download**

Languages



<http://www.visit-jy.com/app/>



The Service Provider  
Yamaguchi Prefectural Tourism Federation  
〈一般社団法人 山口県観光連盟〉




# Yamaguchi Travel Support Yamaguchi Call Center

やまぐちコールセンター

**24 Hours**

**Free Service**

**365 Days,**

**15 Languages**

May I help you?



English	中文	한국어	Tiếng Việt	Tagalog
ภาษาไทย	Bahasa Indonesia	Português	Français	नेपाली भाषा
Español	Русский язык	Deutsch	Italiano	Bahasa Melayu



**083-902-6370**

International Calls +81-83-902-6370.

skype yamaguchicall

The Service Provider  
Yamaguchi Prefectural Tourism Federation  
〈一般社団法人 山口県観光連盟〉

Please refer to the website for details.





**083-902-6370**

Call Us Anytime!

International Calls +81-83-902-6370.

skype yamaguchicall



山口県では言語コミュニケーションの問題により、円滑な旅行が困難な外国人観光客などをサポートするためにやまぐちトラベルサポート「Yamaguchi Call Center」を「やまぐちコールセンター」を開設、対応言語は15カ国語で、観光案内や通訳サービスのなどの対応を電話で行います。ぜひご活用ください!

日本の方のご利用も **OK!**

外国の方との対応に困った際に、県民の方や県内事業者の方も

**サービス料無料\***

でご利用いただけます。

\*山口県内の情報に限ってご案内できます。  
\*電話からは通話料がかかります。Skypeからは通話料がかかります。

OOに行きたいので、道を教えてください。



You[Traveler]



Call Center

はい、OOですね。□□を右に...

When you need traffic or tourist information...

想知道有关交通及观光讯息时。

想要取得交通資訊與觀光資訊的時候...

교통 정보나 관광 정보를 알고 싶을 때.

เมื่ออยากรู้ข้อมูลการเดินทางหรือข้อมูลท่องเที่ยว

**24** 時間 **365** 日

**15** 言語対応

- 英語 ■中国語 ■韓国語 ■タイ語 ■ベトナム語
- インドネシア語 ■ポルトガル語 ■スペイン語
- フランス語 ■ロシア語 ■ドイツ語 ■イタリア語
- タガログ語 ■ネパール語 ■マレー語



外国の方が目の前にいるとき...

- ▶ お客様が何と言っているのか分からない
- ▶ サービスの説明をしたい
- ▶ ここからの道順を教えてください...

**2** 地点 **3** 者通話

受話器のやりとり、もしくはスピーカーフォンで通訳対応



外国の方が連絡をしたいとき...

- ▶ お店へのアクセスを詳しく聞きたい
- ▶ 宿泊予約を電話でしたい
- ▶ 忘れ物をしたので店に連絡したい...

**3** 地点 **3** 者通話

コールセンターと3者間通話で通訳対応



外国の方へ連絡をしたいとき...

- ▶ 問い合わせ回答のために折り返し連絡したい
- ▶ お客様が予定時間になっても到着しない
- ▶ 忘れ物の連絡をしたい...

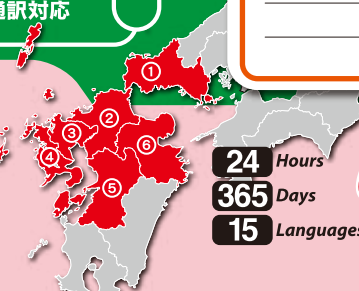
**3** 地点 **3** 者通話

コールセンターと3者間通話で通訳対応

※なお、ご使用いただいた方にはサービス向上のため、後日アンケートをお願いすることがあります。ご協力お願いいたします。

お問い合わせ先 / (一社) 山口県観光連盟  
**TEL.083-924-0462**

Available Areas  
① Yamaguchi pref.  
② Fukuoka pref.  
③ Saga pref.  
④ Nagasaki pref.  
⑤ Kumamoto pref.  
⑥ Oita pref.



**24** Hours  
**365** Days  
**15** Languages

Kyushu/Yamaguchi CALL CENTER

Call **092-687-6639**  
International Calls +81-92-687-6639.

Free Service

お客さまと話が通じなくて...



Yamaguchi People



You[Traveler]

わたしが代わってお話ししましょう。



Call Center

When communication is difficult with Japanese people due to language barrier...

与日本人沟通不顺畅时。

無法與日本人順利溝通的時候...

일본인과 말이 잘 통하지 않을 때.

เมื่อคุยกับคนญี่ปุ่นไม่รู้เรื่อง



Yamaguchi People

OOさまからお電話です。



Call Center

今日泊まる旅館に連絡したいんだけど...



You[Traveler]

When you need to communicate with staff at hotels or facilities in Japan...

有事想传达给日本的饭店或设施时。

想要聯絡日本的旅館與觀光設施的時候...

일본의 호텔이나 시설에 전하고 싶은 것이 있을 때.

เมื่อสื่อสารกับโรงแรมหรือสถานบริการไม่เข้าใจ



Free Service



083-902-6370

International Calls +81-83-902-6370.

Call Us Anytime!

skype yamaguchicall



### English

[ 英語 ]

- The Service Available 24/7
- Free of Charge

» Information about Yamaguchi Prefecture Only  
» Telephone or Skype communication charges may apply.

To call from overseas or use a roaming service, dial  
**+81-83-902-6370.**

### Tiếng Việt

[ ベトナム語 ]

- Dịch vụ đáp ứng suốt 24 giờ, trong 365 ngày
- Dịch vụ miễn phí

» Hướng dẫn thông tin giới hạn trong tỉnh Yamaguchi  
» Cước phí gọi điện thoại và gọi bằng skype sẽ được tính riêng.

Trường hợp sử dụng điện thoại quốc tế và chuyển vùng:  
**+81-83-902-6370**

### 简体中文

[ 中国語(简体) ]

- 365天24小时随时恭候
- 免费服务

» 仅限有关山口市内的信息  
» 打电话时需付通话费，使用Skype时需付网络通信费

国际、漫游电话请拨打 **+81-83-902-6370**

### ภาษาไทย

[ タイ語 ]

- ให้บริการตลอด 24 ชั่วโมง 365 วัน
- ไม่คิดค่าบริการ

» จำกัดเฉพาะข้อมูลเกี่ยวกับจังหวัดยามางุจิ  
» มีค่าโทรศัพท์เมื่อติดต่อทางโทรศัพท์หรือค่าบริการอินเทอร์เน็ตเมื่อติดต่อผ่าน skype

กด **+81-83-902-6370** กรณีโทรผ่านโทรศัพท์ระหว่างประเทศหรือโรมมิ่ง

### 繁體中文

[ 中国語(繁体) ]

- 24小時365天全年無休
- 免費提供服務

» 僅限提供山口縣內的資訊  
» 需要另外支付電話通話費、或Skype上網費

國際漫遊請撥打 **+81-83-902-6370**

### Bahasa Indonesia

[ インドネシア語 ]

- Kami beroperasi selama 24 jam/hari 365 hari/tahun
- Biaya pelayanan gratis

» Dapat memberikan informasi khusus daerah Yamaguchi prefektur.  
» Komunikasi melalui telepon atau skype tetap dikenakan biaya.

Apabila menggunakan telepon internasional atau international roaming, silahkan menghubungi nomor telepon berikut: **+81-83-902-6370**

### 한국어

[ 韓國語 ]

- 24시간 365일 대응
- 서비스이용료 무료

» 안내 서비스는 야마구치현 정보에 한합니다.  
» 전화통화료, Skype 통신료는 별도 부과됩니다.

국제전화 또는 해외로밍으로 이용시 **+81-83-902-6370**

### Português

[ ポルトガル語 ]

- Atendimento 24 horas por dia, 365 dias por ano.
- Serviço gratuito.

» Informações somente sobre a província de Yamaguchi.  
» Ligação telefônica ou de skype por conta do usuário.

Para ligações internacionais ou em roaming ligue  
**+81-83-902-6370**



Free Service



**083-902-6370**

International Calls +81-83-902-6370.

Call Us Anytime!

skype yamaguchicall



### Français

[ フランス語 ]

#### ■ Service 24h/24 365j/365

#### ■ Service gratuit

- » Informations sur le département de Yamaguchi uniquement
- » Les frais de communications téléphoniques ou Skype sont à votre charge.

Appels internationaux ou en itinérance : +81-83-902-6370

### Italiano

[ イタリア語 ]

#### ■ Servizio disponibile tutti i giorni 24 ore su 24.

#### ■ Il servizio è gratuito.

- » Ausschließlich Informationen zur Yamaguchi-Präf.
- » Es fallen Telefon- oder Skypegebühren für die Verbindung an.

Per chiamate internazionali e roaming utilizzare il seguente numero: +81-83-902-6370

### Español

[ スペイン語 ]

#### ■ Servicio de atención 24 horas al día, 365 al año.

#### ■ Servicio gratuito.

- » Brindamos información concerniente a prefectura de Yamaguchi únicamente.
- » El usuario pagara los gastos de telefonía o de skype.

Para llamadas internacionales o en roaming llame +81-83-902-6370

### Tagalog

[ タガログ語 ]

#### ■ May serbisyo 24 oras at 365 araw

#### ■ Walang bayad and serbisyo

- » Limitado lamang sa impormasyon sa loob ng Yamaguchi Prefecture.
- » Ang pagtawag sa amin sa pamamagitan ng telepono o Skype ay may kaukulang bayad.

Pag tawag mula sa internasyonal na numero o roaming ay +81-83-902-6370

### Русский язык

[ ロシア語 ]

#### ■ Сервис 24 часа 365 дней

#### ■ Бесплатный сервис.

- » Извините ,информация только о Ямагучи(префектура)
- » Плата за телефонный звонок,плата за соединение по скайпу взимается.

Использование международного телефона и роуминга +81-83-902-6370

### नेपाली भाषा

[ नेपाल語 ]

#### ■ २४ घण्टा ३६५ दिन सेवा दिइनेछ ।

#### ■ निःशुल्क सेवा

- » यामागुचि जिल्लाको जानकारी मात्र दिन सकिनेछ ।
- » फोन सम्पर्क शुल्क, स्काइप सम्पर्क शुल्क छुट्टै लाग्नेछ ।

अन्तर्राष्ट्रिय कल वा रोमिङबाट प्रयोग गर्न +८१-८३-९०२-६३७०

### Deutsch

[ ドイツ語 ]

#### ■ 24 Stunden an 365 Tagen geöffnet.

#### ■ Kostenloser Service

- » Le informazioni disponibili sono limitate a quelle sulla prefettura di Yamaguchi.
- » I costi delle chiamate telefoniche e/o l'uso di Skype sono a carico dell'utente.

Für Auslandsgespräche oder das Roaming wählen Sie +81-83-902-6370

### Bahasa Melayu

[ マレー語 ]

#### ■ Perkhidmatan disediakan 24 jam sehari, 365 hari setahun

#### ■ Perkhidmatan adalah percuma

- » Tertakluk kepada maklumat yang berkaitan dengan Wilayah Yamaguchi sahaja
- » Panggilan telefon/Skype mungkin dikenakan caj panggilan suara/data

Untuk panggilan dan perayauan(roaming) antarabangsa, sila hubungi +81-83-902-6370



<http://www.visit-jy.com/app/>

## 한글

[ 韓國語 ]

### [앱 특징]

- 야마구치현 내의 관광지, 숙박시설, 음식, 온천, 이벤트 등의 정보 만재! 현재위치 주변 검색과 카테고리별 검색, 위치 정보를 사용한 네비게이션 가능!
- 일본어 외 영어, 중국어(번체자, 간체자), 한국어, 태국어 대응!
- 15개국어 대응 다언어 콜센터를 통해 365일 24시간, 전화 또는 스카이프를 통역 및 관광 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.
- 계재된 시설에 연락하고 싶으실 때에도 다언어 콜센터를 통해 연락할 수 있으니 안심!
- 야마구치현까지의 교통 정보, 현 내 교통 정보도 게재!
- 야마구치현 추천 코스 정보 게재!
- 트위터, 페이스북을 통한 리뷰 정보 발신 가능! (웨이보도 가능)

그 밖에도 이벤트 정보와 최신 정보를 수시로 업데이트 해 나갈 예정입니다.



## 中文简体字

[ 中國語(简体) ]

### [应用特征]

- 登载了山口县内的观光地、住宿设施、美食、温泉、活动等等信息!
- 可以使用从现在地周边检索、分类检索、GPS导航
- 可对应15种语言的多语言电话中心将365天一天24小时通过电话和skype进行翻译和提供观光指南!
- 联系登载设施时可以通过多语言电话中心进行联系所以安心!
- 登载着去山口县的交通信息、县内的交通信息!
- 集中了山口县内特别的推荐行程信息!
- 可以通过Twitter、Facebook发表即时信息! (可对应微博)

另外、时时更新活动信息和最新信息。



## ภาษาไทย

[ ไท้語 ]

### [จุดเด่นของแอปพลิเคชัน]

- อัดแน่นไปด้วยข้อมูลของสถานที่ท่องเที่ยว, ที่พัก, อาหาร, ออนเซ็น, ธีมพื้นที่ ของจังหวัดยามากุจิ คุณสามารถค้นหาคข้อมูลจากสถานที่ที่อยู่ในขณะนั้น, หากจากหัวข้อประเภทที่ต้องการ หรือใช้ GPS ก็ทำได้เช่นกัน
- นอกจากภาษาญี่ปุ่นแล้วยังรองรับภาษาไทย, อังกฤษ, จีน, เกาหลี
- คุณสามารถใช้บริการแนะนำสถานที่ท่องเที่ยวผ่านคอลเซ็นเตอร์ได้ถึง 15 ภาษา ตลอด 24 ชั่วโมง 365 วัน!
- สบายใจได้ว่าหากต้องการติดต่อสถานที่ต่างๆ ที่มีข้อมูลลงในแอปพลิเคชันก็สามารถติดต่อผ่านคอลเซ็นเตอร์เพื่อใช้บริการแปลภาษาได้เช่นเดียวกัน
- มีทั้งข้อมูลการเดินทางภายในจังหวัด และการเดินทางมาจนถึงจังหวัดยามากุจิ
- รวบรวมข้อมูลโมเดลคอร์สการท่องเที่ยวรอบจังหวัดยามากุจิเอาไว้ให้อย่างจุใจ!
- สามารถรีวิวผ่านโซเชียลเน็ตเวิร์คอย่าง Twitter, Facebook ได้อย่างอิสระ! (Weibo ก็ใช้ได้เช่นเดียวกัน)

นอกจากนี้เรายังมีการอัปเดตข้อมูลธีมพื้นที่ และข้อมูลใหม่ๆ อยู่เสมอ"



## 中文繁体字

[ 中國語(繁体) ]

### [本APP的特色]

- 充滿山口縣內的觀光區、住宿設施、溫泉、美食等資訊!
- 可搜尋附近地點、根據類別搜尋、使用GPS導航。
- 多語言電話客服中心提供15種語言、24小時、365天的電話、skype口譯與觀光諮詢服務。
- 多語言電話客服中心也可代為連絡APP中介紹的設施，令人更安心!
- 提供前往山口縣的交通資訊及縣內交通資訊!
- 收集山口縣內推薦的旅遊示範行程!
- 可透過Twitter、Facebook發表評論! (也可使用微博)

除此之外，本APP的活動資訊與最新資訊也會隨時更新。





<http://www.visit-jy.com/app/>

## 日本

### 【アプリの特徴】

- 山口県内の観光地、宿泊施設、グルメ、温泉、イベントなどの情報満載!
- 現在地周辺からの検索や、カテゴリでの検索、GPSを用いたナビゲーションが可能
- 15言語対応の多言語コールセンターに24時間365日、電話やskypeで通訳や観光案内のサービスを受けられます!
- 掲載施設に連絡するときも多言語コールセンターを使って連絡が行えるため安心!
- 山口県へのアクセス情報、県内のアクセス情報を掲載!
- 山口県内を巡るオススメのモデルコース情報を集約!
- Twitter、Facebookを通じた口コミ情報の発信が可能!(Weiboにも対応)

ほかにも、イベント情報や最新情報を更新しています!



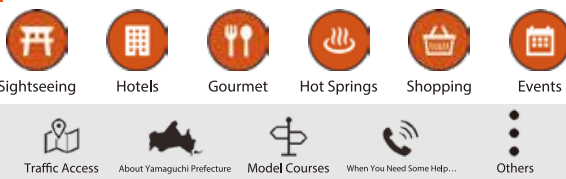
## English

[ 英語 ]

### 【App Features】

- Lots of Information on tourist spots, hotels and inns, gourmet, hot springs and events!
- Information Searchable for the Current Location or by Category / Provides GPS Navigation Function
- You can contact the Multilingual Call Center anytime 24/7 with Skype or telephone and get tourist information!
- Use the multilingual call center when you contact any of the facilities listed here!
- Access to Yamaguchi and Transportation within Yamaguchi All Covered!
- Find the Best Model Courses for Touring Around Yamaguchi!
- Post Your Impressions and Opinions on Twitter, Facebook and Weibo!

Please keep your eyes on the events and other information updates!



## やまぐちTravel Appとは?

山口県の観光スポットやグルメ、イベント情報など魅力満載の旅が楽しくなるコンテンツを集約しています。また、日本語と外国語の通訳サポートを行う多言語コールセンターへの連携も行えます。コミュニケーションで困った際には、ぜひ活用してください。

## What's Yamaguchi Travel App?

The website has information on tourist spot, gourmet, events and a lot of other fun contents that will enhance the joy of travelling. You can also use the app to get a multilingual translation support. The app is always there to help you out whenever you have a trouble with lingual communication.

## 中文简体字 Yamaguchi Travel App?

集中了山口县的观光景点和美食、活动信息等使旅行充满魅力欢乐的内容。

另外、还支持日语和外语翻译的多语言电话中心进行合作。若遇到交流上的困难，请务必活用此应用。

## 中文繁体字 Yamaguchi Travel App?

「Yamaguchi travel app」為您收集山口縣的觀光景點、美食情報、活動資訊等內容，讓您享受一趟充滿魅力的旅程。本APP也與多語言電話客服中心合作，提供日語口譯協助。若您在溝通方面遇到困難，歡迎使用這項服務。

## 한국 Yamaguchi Travel App?

야마구치현의 관광 명소와 음식, 이벤트 정보 등 여행이 즐거워 지는 매력 가득한 콘텐츠를 한 곳에 모았습니다. 또 일본어와 외국어간 통역 서비스를 제공하는 다언어 콜센터와도 연계하고 있어 여행 중 곤란한 상황에 처했을 때 활용하실 수 있습니다. 'Yamaguchi travel app'이 여러분의 야마구치현 여행을 더욱 쾌적하게 만들어 드립니다! 어서 오세요, 야마구치에.

## ภาษาไทย Yamaguchi Travel App?

ภายในแอปได้รวบรวมเนื้อหาเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยว, อาหาร และข้อมูลอื่น ๆ มากมาย  
ที่จะช่วยให้คุณเพลิดเพลินไปกับการท่องเที่ยวอย่างจุใจ นอกจากนี้เรายังมีบริการคอลเซ็นเตอร์แปลภาษาระหว่างภาษาญี่ปุ่นกับภาษาต่างประเทศให้อีกด้วย หากคุณประสบปัญหาด้านการสื่อสาร ลองใช้มินดูลิ [Yamaguchi travel app] จะช่วยให้คุณท่องเที่ยวในจังหวัดยามากุจิได้อย่างสบายใจ!  
ขอเชิญให้มาสัมผัสกับเสน่ห์แห่งยามากุจิ